

Canon EF LENS

EF70-200mm F4L IS USM



IMAGE STABILIZER
IS ULTRASONIC

Instruction ☐

Mode d'emploi ☐

Bedienungsanleitung ☐

Instrucciones ☐

Istruzioni ☐

Handleiding ☐

Bruksanvisning ☐

Brugsvejledning ☐

Käyttöohjeet ☐

Инструкция ☐

Благодарим Вас за покупку объектива USM производства компании Canon.

Компактный и легкий высокофункциональный телефотообъектив с трансфокатором Canon EF70-200мм f/4L IS USM предназначен для использования с фотоаппаратами моделей EOS. Объектив оснащен стабилизатором изображения, эффективно компенсирующим дрожание камеры при съемке с большой выдержкой.

- "IS" - стабилизатор изображения (Image Stabilizer).
- "USM" - ультразвуковой мотор фокусировки.

Условные обозначения, используемые в настоящей Инструкции



Предупреждение, имеющее целью предотвратить ошибки в работе или повреждение объектива или фотокамеры.



Дополнительные замечания по работе с объективом и фотосъемке.

Функциональные возможности

1. Использование флюоритного и низкодисперсионных элементов позволяет получать изображения с великолепной проработкой контуров.
2. Стабилизатор изображения обеспечивает эффект, эквивалентный увеличению скорости затвора (уменьшению выдержки) на четыре шага.
 - Предусмотрен второй режим стабилизатора изображения, оптимизированный для непрерывной фотосъемки (MODE 2).
 - Стабилизатор изображения можно включать и выключать, когда это необходимо.
3. Ультразвуковой мотор фокусировки (USM) обеспечивает быструю бесшумную фокусировку.
4. Ручная фокусировка может выполняться в режиме автофокусировки (ONE SHOT AF).
5. Максимально приближенная к окружности форма диафрагмы позволяет создавать более ровный эффект размытого фона.
6. Объектив совместим с экстендерами EF1,4X II и EF2X II.
7. Плотная герметичная конструкция объектива обеспечивает высокий уровень пыле- и влагозащиты.

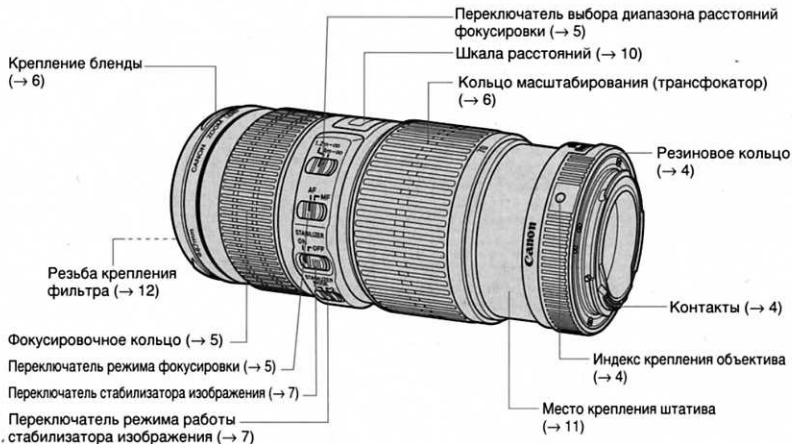
Меры предосторожности

Меры предосторожности

1. Не смотрите через объектив или через фотокамеру на солнце или яркий источник сильного света. Это может привести к потере зрения. Особенно опасно смотреть на солнце прямо через объектив.
2. Не оставляйте объектив или фотокамеру со смонтированным на ней объективом под прямыми лучами солнечного света со снятым колпачком объектива. Соблюдение этого правила необходимо, чтобы предохранить объектив от концентрации и усиления света солнечных лучей, которые могут вызвать возгорание и пожар.

 Предосторожности при обращении с объективом
При перемещении объектива из холодных условий в теплую обстановку на поверхности линз и на внутренних деталях может сконденсироваться влага. В целях предотвращения конденсации влаги в таких случаях перед переносом объектива в теплую обстановку сначала поместите его в герметичный пластиковый пакет. Затем выньте объектив после того, как он постепенно нагреется. Выполняйте аналогичную процедуру при переносе объектива из теплых условий окружающей среды в холодные.

Элементы объектива



• За более подробной информацией обращайтесь к страницам, номера которых указаны в скобках (→ **).

1. Подсоединение и отсоединение объектива

За более подробной информацией о подсоединении и отсоединении объектива обращайтесь к инструкции по пользованию фотокамерой.

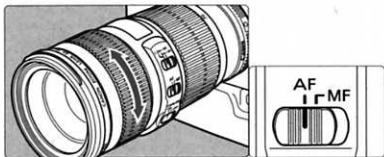


- После отсоединения объектива размещайте его задней стороной (сторона крепления к фотокамере) вверх, чтобы предотвратить появление царапин на поверхности линзы или повреждение электрических контактов.
- Загрязнение контактов, царапины или жирные отпечатки пальцев на контактах могут привести к коррозии контактов или плохому (ошибочному) контакту. Это может вызвать ошибки в работе фотокамеры и объектива.
- При загрязнении контактов или наличии на них жирных отпечатков пальцев протрите контакты мягкой тканью.
- После снятия объектива с фотокамеры закройте его противопыльной крышкой. Чтобы правильно ее подсоединить, совместите индекс крепления объектива с индексной меткой  на противопыльной крышке, как это показано на рисунке, и поверните по часовой стрелке. Чтобы снять крышку, выполните описанную процедуру в обратном порядке.



Крепление объектива имеет резиновое кольцо, обеспечивающее повышенный уровень защиты от воды и пыли. Резиновое кольцо может стать причиной появления легких потертостей вокруг крепления объектива, но это не вызовет никаких проблем. В случае износа резинового кольца его можно заменить в центре обслуживания Canon за отдельную плату.

2. Выбор режима фокусировки



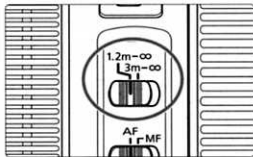
Для съемки в режиме автоматической фокусировки установите переключатель режимов фокусировки в положение AF.

Чтобы использовать только ручную фокусировку, установите переключатель режимов фокусировки в положение MF и настройте фокусировку, поворачивая фокусировочное кольцо. Фокусировочное кольцо функционирует всегда, независимо от установленного режима фокусировки.



После выполнения автофокусировки в режиме ONE SHOT AF выполняйте ручную фокусировку, нажимая кнопку спуска затвора наполовину и поворачивая фокусировочное кольцо. (Постоянная ручная фокусировка)

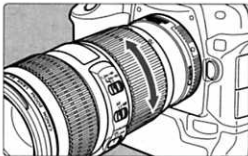
3. Переключение диапазона расстояний фокусировки



Вы можете установить диапазон расстояний фокусировки: от 1,2 м до бесконечности или от 3 м до бесконечности.

Установив надлежащий диапазон расстояний фокусировки, можно сократить фактическое время, требуемое для выполнения автофокусировки.

4. Масштабирование (зумирование)



Для настройки масштабирования пользуйтесь кольцом масштабирования на объективе.

- ❗ Всегда завершайте настройку масштабирования перед тем, как выполнять фокусировку. Выполнение масштабирования после настройки фокусировки может сбить фокусировку.

5. Бленда

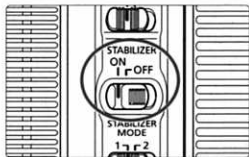


Бленда ET-74 не допускает нежелательные блики и свет на линзы объектива, а также защищает объектив от попадания на поверхность линзы дождя, снега и пыли. Поверните бленду по часовой стрелке, чтобы надежно закрепить ее на объективе. При хранении объектива бленду на объективе можно закрепить в обратной ориентации.

- ❗
- Неправильно прикрепленная бленда может закрыть часть картинки и воспрепятствовать ее проработке.
 - Во время подсоединения или снятия бленды, держите бленду за основание, когда поворачиваете ее. В целях предотвращения деформации не держите бленду за края, когда поворачиваете ее.

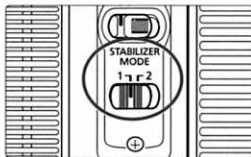
6. Настройки стабилизатора изображения

Функция стабилизатора изображения доступна в обоих режимах фокусировки - AF и MF.



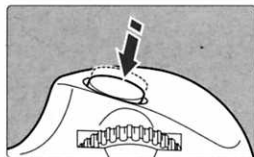
- 1** Установите переключатель STABILIZER в положение ON.

- Если Вы не хотите использовать функцию стабилизатора изображения, установите переключатель в положение OFF.



- 2** Выбор режима работы стабилизатора изображения.

- Для стандартной фотосъемки выбирайте MODE 1. MODE 1 корректирует любые колебания, вне зависимости от того, как Вы держите фотокамеру - горизонтально, вертикально или под углом.
- Чтобы вести отслеживающую съемку движущегося объекта, выбирайте MODE 2. MODE 2 корректирует колебания и дрожание только в угловых направлениях вправо по отношению к движению фотокамеры.



- 3** Нажмите кнопку спуска затвора наполовину, чтобы проверить эффект стабилизации изображения.

- Убедитесь в том, что изображение в видоискателе стабильно; затем нажмите кнопку спуска полностью до упора, чтобы сделать снимок.

7. Полезные советы по пользованию стабилизатором изображения

Функция стабилизатора изображения особенно эффективна при съемке с рук в следующих условиях.

● MODE 1



ON

OFF

- ① Съемка плохо освещенных сцен, например в сумерках или в помещении
- ② Съемка в местах, где запрещено пользоваться вспышками, например в картинных галереях или театрах
- ③ В ситуациях, когда нельзя воспользоваться короткими выдержками
- ④ В ситуациях, когда съемка ведется с неустойчивого положения

● MODE 2



ON

OFF

- ① При выполнении непрерывной покадровой съемки движущегося объекта
 - ② При отслеживании хаотично перемещающегося объекта
- * Во всех других ситуациях следует использовать MODE 1.



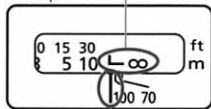
- Стабилизатор изображения не обеспечивает компенсацию размытых снимков, полученных в результате движения объекта.
- Устанавливайте переключатель STABILIZER в положение OFF при съемке в режиме Bulb (длительная выдержка). Если переключатель STABILIZER установлен в положение ON, срабатывание функции стабилизатора изображения может привести к ошибкам.
- Работа стабилизатора изображения может оказаться недостаточно эффективной в следующих случаях:
 - Фотоаппарат перемещается (ведется) вслед за объектом для получения снимка предмета в движении.
 - Съемка ведется в движении по ухабистой дороге.
- По сравнению с объективами без стабилизатора изображения, можно сделать меньшее количество снимков, поскольку объектив, оснащенный стабилизатором изображения, потребляет больше электроэнергии.
- Стабилизатор изображения продолжает работу в течение около двух секунд даже после снятия пальца с кнопки спуска затвора. Не снимайте объектив с камеры в то время, пока стабилизатор изображения работает. Это может вызвать ошибки в работе.
- Стабилизатор изображения не функционирует во время работы таймера автоспуска со следующими моделями: EOS-1V/HS, 3, ELAN 7E/ELAN 7/30/33, ELAN 7NE/ELAN 7N/30V/33V, ELAN II/ELAN IIE/50/50E, REBEL 2000/300, IX, и D30.



- Когда съемка ведется с использованием штатива, стабилизатор изображения следует отключать в целях экономии заряда аккумулятора.
- Стабилизатор изображения одинаково эффективен как при съемке с рук, так и при съемке с использованием одноногого штатива.
- Функция стабилизатора изображения также работает при использовании объектива в сочетании с удлинительным тубусом EF12 II или EF25 II либо с экстендером EF1,4X II.
- Если на объективе смонтирован экстендер EF2X II, стабилизатор изображения будет работать со следующими фотокамерами: EOS-1Ds Mark II, EOS-1Ds, EOS-1D Mark II N, EOS-1D Mark II, EOS-1D, EOS 30D, 20D, 20Da, 10D, 5D, DIGITAL REBEL XT/400D DIGITAL, DIGITAL REBEL XT/350D DIGITAL, DIGITAL REBEL/300D DIGITAL, D60, D30, EOS DCS1, DCS3, D2000, D6000, EOS-1V/HS, EOS-1N/DP/HS/RS, 3, ELAN 7E/ELAN 7/30/33, ELAN 7NE/ELAN 7N/30V/33V, ELAN II/ELAN IIE/50/50E, REBEL X/REBEL XS/500, REBEL G/500N, REBEL 2000/300, REBEL Ti/300V, REBEL T2/300X, REBEL K2/3000V, IX, IX Lite/IX7, 3000/88, 5000/888
- Если с помощью пользовательской функции на фотоаппарате присваивается новая кнопка для управления режимом AF, стабилизатор изображения будет работать при нажатии новой присвоенной кнопки управления режимом AF.

8. Значок бесконечности расстояния

Значок бесконечности расстояния



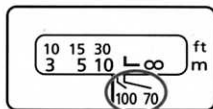
Индекс расстояний

Чтобы компенсировать смещение фокусной точки в бесконечности, вызванные перепадами в температуре. Точка бесконечности в условиях нормальной температуры – это точка, в которой вертикальная линия знака L совпадает с индикатором расстояния на шкале расстояний.



Для точной ручной фокусировки на объектах, расположенных на бесконечном расстоянии, поворачивая фокусирующее кольцо, смотрите в видоискатель.

9. Инфракрасный индекс



Инфракрасный индекс корректирует настройку фокусировки, когда используется инфракрасная монохромная пленка. Вручную настройте фокусировку на объекте, затем настройте регулировку расстояния, переместив фокусирующее кольцо на соответствующую метку инфракрасного индекса.

- Значение компенсации зависит от фокусного расстояния.

Пользуйтесь указанными значениями фокусного расстояния для справки при установке значения величины компенсации.



На некоторых фотокамерах EOS инфракрасная пленка не может использоваться. Обращайтесь к инструкции по работе с Вашей фотокамерой EOS.



- Положение инфракрасного индекса основывается на длине волны 800 нм.
- При использовании инфракрасной пленки обязательно соблюдайте инструкции производителя.
- Во время съемки пользуйтесь красным фильтром.

10. Пользование штативной пяткой (продаются отдельно)

Настройка поворотного крепления

Данный объектив может использоваться в сочетании с кольцевым креплением штативной пятки A II (W) (продается отдельно). Вы можете ослабить винт замка ориентации на креплении штатива, чтобы повернуть его, когда это необходимо для монтажа на фотокамере определенной модели. Это также удобно при переходе от фотосъемки в горизонтальном положении к фотосъемке в вертикальном положении и наоборот. Когда найдено нужное положение, затяните винт замка ориентации, чтобы зафиксировать фотокамеру в этой позиции.

Снятие штативной пятки

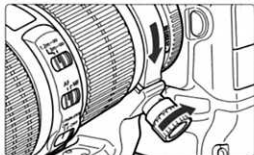
При снятии и монтаже штативной пятки следуйте указанной ниже процедуре.



1 Поверните винт замка против часовой стрелки, чтобы его ослабить (около 3 оборотов), затем потяните винт в направлении, указанном стрелкой, чтобы расцепить воротник штативной пятки.



2 Расцепив воротник, снимите штативную пятку.



3 Чтобы смонтировать штативную пятку на объективе, оттягивая наружу винт замка, верните воротник в изначальное положение и надежно затяните винт замка.



Воротник штативной пятки можно закреплять на объективе или снимать с него, когда объектив смонтирован на фотокамере.

11. Фильтры (продаются отдельно)

Вы можете прикреплять фильтры на резьбу крепления фильтров в передней части объектива.

- Когда необходимо использовать поляризационный светофильтр, пользуйтесь поляризационным светофильтром PL-C 67mm производства компании Canon. Когда он присоединен, автофокусировка по-прежнему доступна. Чтобы установить поляризационный светофильтр, сначала снимите с объектива бленду.
- Колпачок объектива не может быть надет на объектив, когда на объективе установлен поляризационный светофильтр PL-C 67mm.

12. Удлинительные тубусы (продаются отдельно)

При съемке с использованием удлинительных тубусов EF 12 II или EF 25 II расстояние от фотокамеры до объекта и увеличение изображения будут составлять следующие значения:

		Расстояние от фотокамеры до объекта (мм)		Увеличение	
		Близко	Далеко	Близко	Далеко
EF12 II	70mm	554	627	0,23×	0,17×
	200mm	1008	3467	0,28×	0,06×
EF25 II	70mm	407	410	0,42×	0,38×
	200mm	879	1790	0,37×	0,14×

13. Держатель желатинового фильтра (продаются отдельно)

С помощью держателя желатинового фильтра Вы сможете использовать фильтры для получения разнообразных эффектов. Совместимость и возможности держателя для желатиновых фильтров указаны внизу.

- Gelatin Filter Holder III: Поддерживается (можно использовать до двух бленд)
- Gelatin Filter Holder IV: Поддерживается (можно использовать до трех бленд)



Когда используется держатель желатиновых фильтров, выполняйте фокусировку вручную.

14. Экстендеры (продаются отдельно)

С подсоединенным экстендером EF 1,4X II или EF 2X II технические характеристики объектива изменяются следующим образом:

Характеристика		С экстендером EF1,4X II	С экстендером EF2X II
Фокусное расстояние (мм)		98 – 280	140 – 400
Диафрагма		f/5,6 – 45	f/8 – 64
Угол зрения	Диагональ	25°20' – 9°20'	16°20' – 6°10'
	Вертикаль	13°50' – 5°10'	9°10' – 3°30'
	Горизонталь	20°50' – 7°40'	13°40' – 5°10'
Максимальное увеличение (×)		0,31	0,45



- Когда на объектив подсоединен экстендер EF 2X II, доступна только ручная фокусировка. В то же время, при работе с фотокамерами EOS-1Ds Mark II, EOS-1Ds, EOS-1D Mark II N, EOS-1D Mark II, EOS-1D, EOS-1V/HS, EOS-3 также возможна автофокусировка по центральной фокусировочной точке.
- К объективу, смонтированному на фотокамере, можно подсоединить только один экстендер.
- Когда к объективу, смонтированному на EOS 5, подсоединен экстендер EF 2X II, устанавливайте компенсацию экспозиции на -1 ступень.



- Когда подсоединен экстендер, скорость работы AF намеренно снижается, чтобы сохранить надлежащий контроль за работой AF.
- Когда подсоединен экстендер EF 1,4X II, автофокусировка продолжает работать.

15. Технические характеристики

Размер изображения	24 × 36 мм
Фокусное расстояние/Диафрагма	70 - 200 мм, f/4
Устройство объектива	15 групп, 20 элементов
Минимальная диафрагма	f/32
Угол зрения	Диагональ: 34° – 12° Вертикаль: 19°30' – 7° Горизонталь: 29° – 10°
Минимальное расстояние фокусировки	1,2 м
Максимальное увеличение	0,21 × (на 200 мм)
Поле зрения	305 × 459 - 112 × 166 мм (на 1,2 м)
Диаметр фильтра	φ 67 мм
Максимальный диаметр и длина	φ 76 × 172 мм
Вес	760 г.
Бленда	ЕТ-74
Колпачок объектива	Е-67U
Чехол	LP 1224
Воротник штативной пятки (продается отдельно)	Штативное крепление кольцевого типа A II (W)

- Длина объектива измеряется от поверхности крепления до переднего края объектива. Добавьте 21,5 мм, чтобы получить длину, включая колпачок объектива и противоположную крышку.
- Размер и вес, приведенные здесь, даются только для объектива, за исключением особо оговоренных случаев.
- Настройки диафрагмы указаны на фотокамере.
- Данный объектив не может использоваться в сочетании с насадками для макросъемки 250D/500D/500. (Отсутствует размер 67 мм.)
- Все технические характеристики, приведенные выше, получены в результате испытаний и замеров по стандартам Canon.
- Технические характеристики и внешний вид изделия могут меняться без предварительного уведомления.



キヤノン株式会社 <http://canon.jp/>

キヤノンマーケティングジャパン株式会社

〒108-8011 東京都港区港南2-16-6

CANON INC.

30-2, Shimomaruko 3-chome, Ohta-ku, Tokyo 146-8501, Japan

U.S.A.

CANON U.S.A. INC.

One Canon Plaza, Lake Success, NY 11042-1198, U.S.A.

For all inquiries concerning this product, call toll free in the U.S.
1-800-OK-CANON

CANADA

CANON CANADA INC. HEADQUARTERS

6390 Dixie Road, Mississauga, Ontario L5T 1P7, Canada

CANON CANADA INC. MONTREAL BRANCH

5990, Côte-de-Liesse, Montréal Québec H4T 1V7, Canada

CANON CANADA INC. CALGARY OFFICE

2828, 16th Street, N.E. Calgary, Alberta T2E 7K7, Canada

For all inquiries concerning this product, call toll free in Canada
1-800-OK-CANON

EUROPE, AFRICA & MIDDLE EAST

CANON EUROPA N.V.

Bovenkerkerweg 59-61, P.O. Box 2262, 1180 EG Amstelveen, The Netherlands

CANON COMMUNICATION & IMAGE FRANCE S.A.S.

12 Rue de l'Industrie 92414 Courbevoie Cedex, France

CANON UK LTD.

Woodhatch Reigate Surrey RH2 8BF, United Kingdom

CANON DEUTSCHLAND GmbH

Europark Fichtenhain A10, 47807 Krefeld, Germany

CANON ITALIA S.p.A.

Via Milano 8 I-20097 San Donato Milanese, Milano, Italy

CANON Schweiz AG

Geschäftsbereich Wiederverkauf, Industriestrasse 12, CH-8305 Dietlikon,
Switzerland

CANON GMBH

Zetschegasse 11, A-1230 Wien, Austria

CANON España, S.A.

C/Joaquín Costa, 41, 28002 Madrid, Spain

SEQUE Soc. Nac. de Equip., Lda.,

Praça da Alegria, 58, 2º, 1269-149 Lisboa, Portugal

CANON Belgium N.V./S.A.

Bessenveldstraat 7, B - 1831 Diegem, Belgium

CANON Netherland NV

Neptunusstraat 1, 2132 JA Hoofddorp, The Netherlands

CANON LUXEMBOURG S.A.

Rue des Joncs 21, L-1818 Howald, Luxembourg

CANON DANMARK A/S

Knud Høeje-gaards Vej 1 DK-2860 Søborg, Danmark

CANON OY

Huopalahdentie 24 PL 1 00351 Helsinki, Finland

CANON SVENSKA AB

Gustav III:s Boulevard 26 169 88 Solna, Sweden

CANON NORGE as

Hallagerbakken 110, Postboks 33, Holmlia, 1201 Oslo, Norway

CENTRAL & SOUTH AMERICA

CANON LATIN AMERICA, INC.

703 Waterford Way, Ste. 400 Miami, FL 33126, U.S.A.

ASIA

CANON (China) Co., Ltd.

15F Jinbao Building No.89 Jinbao Street, Dongcheng District, Beijing 100005, China

CANON HONGKONG CO., LTD.

19/F., The Metropolis Tower, 10 Metropolis Drive, Hunghom, Kowloon, Hong Kong

CANON SINGAPORE PTE. LTD.

1 HarbourFront Avenue, #04-01 Keppel Bay Tower, Singapore 098632

CANON KOREA CONSUMER IMAGING INC.

Startower Bldg. 17F, 737, Yeoksam-Dong, Kangnam-Ku, Seoul, 135-984, Korea

OCEANIA

CANON AUSTRALIA PTY. LTD.

1 Thomas Holt Drive, North Ryde, N.S.W. 2113, Australia

CANON NEW ZEALAND LTD.

Akoranga Business Park, Akoranga Drive, Northcote, Auckland, New Zealand

JAPAN

CANON MARKETING JAPAN INC.

16-6, Kohnan 2-chome, Minato-ku, Tokyo 108-8011, Japan

この使用説明書は100%再生紙及び揮発性有機化合物(VOC)
ゼロのインキを使用しています。